

## УЗНАННАЯ СЕМИРАМИДА

Музыкальная драма<sup>1</sup> Пьетро Метастазіо, Артино среди аркадийцев<sup>2</sup>, для представления в карнавал 1729 года в театре, прозванном Дамским<sup>3</sup>, посвящается им же.

Продается в книжной лавке Пьетро Леоне в Пасквино<sup>4</sup>, под знаком Святого Иоанна Божьего<sup>5</sup>.

Напечатано в Риме, Дземпель и де Мей возле Монте Джордано, Con Licenza de' Superiori<sup>6</sup>.

### К ДАМАМ. [Посвящение]

Нет среди нас таких, кто не знал бы, каким вниманием вы одариваете все, что касается этого театра; а посему, представляя вам Узнанную Семирамиду, мы не претендуем на новизну. Скорее мы хотим таким образом напомнить вам, что когда вы соблаговолили сносить, чтобы вышеупомянутый театр украшался вашим именем, вы молчаливо обязали себя поддерживать своей милостью все то, что в нем должно быть в будущем представлено на суд публики, и поскольку вы сделали его самым прославленным, то, будучи в вашей власти, долг ваш – сделать его к тому же и самым успешным.

В том, что это в вашей власти, ни у кого нет никаких сомнений, поскольку всякий согласен, что имеет несравненное значение одобрение тех, кто в этом климате благословлен небесами, возможно, более чем в любом другом, и кто по праву занимает такое большое место в мыслях и попечениях самых благородных душ.

А о том же, что вы должны это сделать, просят усердие, с которым мы стараемся угодить вам, и глубочайшее уважение, с которым мы почтительно остаемся вашими смиреннейшими, преданнейшими и покорнейшими слугами.

Владельцы театра

### СОДЕРЖАНИЕ

Из преданий известно, что ашкелонская Семирамида<sup>7</sup>, чьей матерью считалась нимфа, и которую вскормили голуби, стала супругой Нина<sup>8</sup>, царя ассирийцев, и что по его смерти, переодевшись в мужское платье, стала царствовать, выдавая себя за своего сына, маленького Нина, пользуясь своей с ним схожестью лиц и той скрытостью, с которой жили прятая свои лица женщины в Азии, и которая, в

конце концов, была узнана и вновь утверждена на царство своими подданными, кои уже имели возможность убедиться в ее благоразумии и храбрости.

Основным действием драмы и является это признание Семирамиды, и дабы оное выглядело оправданным и в то же самое время, дабы устранить неправдоподобность ее мифического происхождения, мы вообразили, будто бы она дочь египетского царя Везосеса<sup>9</sup>, и что у нее есть брат по имени Миртей, ребенком воспитанный при дворе Зороастра<sup>10</sup>, царя Бактрии<sup>11</sup>, и что она влюбляется в индийского принца Шиталка, который появился при дворе Везосеса под вымышленным именем Гидрен, и что не сумев получить у отца согласие на брак, бежит с ним, в самую же ночь бегства он ранит ее и бросает в Нил терзаемый жестокой ревностью, вызванной в нем предательством Сибария, его ложного друга, в котором он не разглядел соперника, и что засим, переживая подобное несчастье, она странствует будучи неузнанной, и что потом по преданию с ней произойдет то, о чем упоминалось выше.

Место, в котором происходит действие – Вавилон<sup>12</sup>, где соперничают несколько принцев, претендуя на руку Тамири<sup>13</sup>, наследной принцессы Бактрии, даннице Семирамиды притворяющейся Нином.

Время действия - день, назначенный Тамири для выбора жениха, и сие событие, произведя стечение в Вавилон как многих иноземных принцев, так и таких, коих привлекли пышные торжества, и просто желающих сделать покупки, предоставляет правдоподобную возможность встречи в том же самом месте и в то же самое время Семирамиды с ее братом Миртеем, с ее возлюбленным Шиталком и предателем Сибарием, и что из такой встречи возникает необходимость ее разоблачения.

## ЗАЯВЛЕНИЕ

Слова «боги», «рок» и прочие не имеют ничего общего с внутренними чувствами автора, который заявляет о себе как о благочестивом католике.

## ДЕКОРАЦИИ

В первом акте: I. большой портик царского дворца, стоящего на берегу Евфрата; сбоку находится трон, с левой стороны которого стоит более низкая скамья, напротив еще три скамьи; в центре – жертвенник со статуей халдейского божества Бела<sup>14</sup>, большой пешеходный мост со статуями, корабли на реке, вид на палатки и солдат на другом берегу; II. висячие сады.

Во втором акте: III. парадный зал, освещенный в ночное время; вокруг различные подставки с прозрачными сосудами, в центре – большой накрытый стол с

четырьмя сидениями вокруг и одним стулом в торце [лицом к зрителям]; IV. нижние помещения.

В третьем акте: V. местность на берегу Евфрата с кораблями, которые затем поджигают; с одной стороны стены царских садов с открытыми железными воротами; VI. царские покои; VII. амфитеатр<sup>15</sup> с закрытыми воротами по бокам, с одной стороны трон.

Создатель и инженер декораций – синьор Помпео Альдобрандини.

Постановщик танцев – синьор Пьетро Гульянтини, виртуоз светлейшей великой принцессы Госканской<sup>16</sup>.

## Примечания

<sup>1</sup> Музыкальная драма (*итал.* – *dramma per [la] musica, dramma in musica*) – одно из ранних названий оперы. Появившись на рубеже 16-17 вв. при возникновении оперы, термин «Музыкальная драма» в 19 в. постепенно вышел из употребления.

<sup>2</sup> Аркадия (*Arcadia*) – по названию области в центральной части Пелопоннеса в Древней Греции, по легенде населенной нимфами и пастухами и ставшей символом идиллической счастливой жизни – литературное объединение (академия, полное наименование *Pontificia Accademia degli Arcadi*), основанное в Риме в 1690 году четырнадцатью поэтами. Цель Аркадии – борьба с «варварством» барочной поэзии и возврат к разумной простоте античной классики как воплощению хорошего вкуса. В соответствии с этим, было выбрано название академии (от пасторального романа Якопо Саннадзаро «Аркадия», 1504), разработаны символика и ритуал посвящения. Члены Аркадии называли себя «пастухами» и носили антикизированные имена. Так, Пьетро Метастазियो среди аркадийцев носил имя Артино Коразियो.

<sup>3</sup> Театр Дам, или Дамский (*итал.* – *Teatro Delle Dame*) – театр в Риме, построенный в 1718 году Антонио Д'Алибером для постановок опер-серия и первоначально известный как театр д'Алибер. В период своего расцвета в 18 в. Театро делле Даме вместе с соперничавшим с ним Театро Капраника был ведущей оперной площадкой Рима, на сцене которого прошло множество мировых премьер в исполнении самых выдающихся певцов того времени. В 1725 году театр обанкротился и в 1726 римские власти выставили театр на аукцион, где он был приобретён консорциумом римской знати и переименован в Театро делле Даме.

<sup>4</sup> Пасквино – площадь в Риме, которая известна тем, что на ней находится самая «разговорчивая» статуя в Риме: статуя Пасквино, на которой в 16 в. оставляли эпиграммы. Но площадь имела и второе название Площадь книжных лавок (*Piazza dei Librai*) поскольку именно там располагались лавки торговцев книгами.

<sup>5</sup> Иоанн Божий – католический святой португальского происхождения, живший в 16 в., основал монашеский орден бонифратров, считается покровителем больных, медицинских работников и госпиталей.

<sup>6</sup> *Con Licenza de' Superiori, [e Privilegio]* – данная пометка означала, что книга не противоречит католическому вероучению и получила соответствующее разрешение цензуры.

<sup>7</sup> Ашкелонская Семирамида – грецизированная форма имени ассирийской царицы Шаммурамат, жившей в 9 в до н.э., происхождение и деятельность которой связаны со

множеством мифов и легенд, часть которых дошла до нас в трудах древнегреческих авторов. Согласно некоторым из них, Семирамида родилась близ Ашкелона в Палестине, была дочерью богини-рыбы Деркетос, которая бросила ее при рождении. Девочку вскормили голуби, ворюя молоко у соседних пастухов. Когда Семирамида выросла, на ней женился советник царя Нина, Оннес. Семирамида обладала острым умом и в трудных случаях давала мужу спасительные советы. Во время покорения Нином Бактрии Семирамида, став во главе войска, овладела столицей бактрийцев. Нин, пораженный умом, красотой и храбростью Семирамиды влюбился в нее и забрал ее у Оннеса. Став женой Нина, она родила ему сына Нина (Ниния). Когда царь Нин умер, Семирамида унаследовала его престол. Став царицей, она совершила множество завоевательных походов в Мидию, Эфиопию, Индию и др.

<sup>8</sup> Нин – персонаж древнегреческой мифологии, основатель Вавилонского царства. Нину приписывали изобретение военного искусства и считали его покорителем всей Азии, кроме Индии. По легенде в этом ему помогла хитрость его жены Семирамиды, которая после смерти Нина унаследовала его власть.

<sup>9</sup> Везосес (*лат.* – *Veosis*) – фигурирующий в позднеантичной римской историографии мифический египетский царь, воевавший со скифами. Считается, что Везосес – искаженное имя упоминаемого в древних источниках египетского фараона Сесостриса, реальным прототипом которого был фараон Сенусерт III.

<sup>10</sup> Зороастр (Заратустра, Заратуштра) – пророк и реформатор древне-иранской религии, основоположник учения, получившего название зороастризм. Согласно легендам, жил в Бактрии при царе Виштаспу. Метастазий называет его царем вероятно потому, что по некоторым источникам он был бактрийским царем и противником вавилонского царя Нина.

<sup>11</sup> Бактрия (Бактриана) – древняя историко-культурная область в Средней Азии со столицей в городе Бактры. Бактрия располагалась на территории современных Северного Афганистана, Южного Узбекистана, Южного Таджикистана и Юго-Восточной Туркмении.

<sup>12</sup> Вавилон – древний город в Южной Месопотамии, столица Вавилонского царства.

<sup>13</sup> Тамири (*др.иран.* – *Tahmirih*, *греч.* – Томирис) – прообразом данного персонажа, вероятно, является царица скифов-массагетов, жившая в 6 в. до н.э., знаменитая своей отвагой и бесстрашием женщина-воин, одолевшая персов во главе с царем Киром II Великим. Имя Тамири имеет иранское происхождение, но поскольку те историки, которые впервые писали о ней, были греками, греческая форма ее имени Томирис используется наиболее часто. Скифы совершали постоянные набеги на народы Ирана, Малой и Средней Азии, доходили до Египта, заняли Бактрию и часть Армении. К истории Тамири (Томирис) часто обращались западные писатели, художники и композиторы.

<sup>14</sup> Бел (иначе Бэл) – в религиях Древнего Междуречья обозначение и титул верховного бога. Древневавилонские цари производили от него свою царскую власть, с его именем было связано наименование столицы вавилонского царства (Бабэль, город Бэла).

<sup>15</sup> Амфитеатр – античная постройка для разнообразных массовых зрелищ (гладиаторских боёв, звериной травли и т. д.), представляющая собой круглый театр без крыши. Вокруг круглой или овальной арены устраивались полностью или частично окружавшие её ступенеобразно возвышающиеся ряды сидений для зрителей.

<sup>16</sup> Великая принцесса Тосканская – Виоланта Беатриче Баварская (1673–1731) – супруга великого князя Тосканы Фердинандо Медичи, с 1717 до своей кончины в 1731 пребывала в должности губернатора Сиены.